



# bulletin



Week Monday 6 December

no 49/93

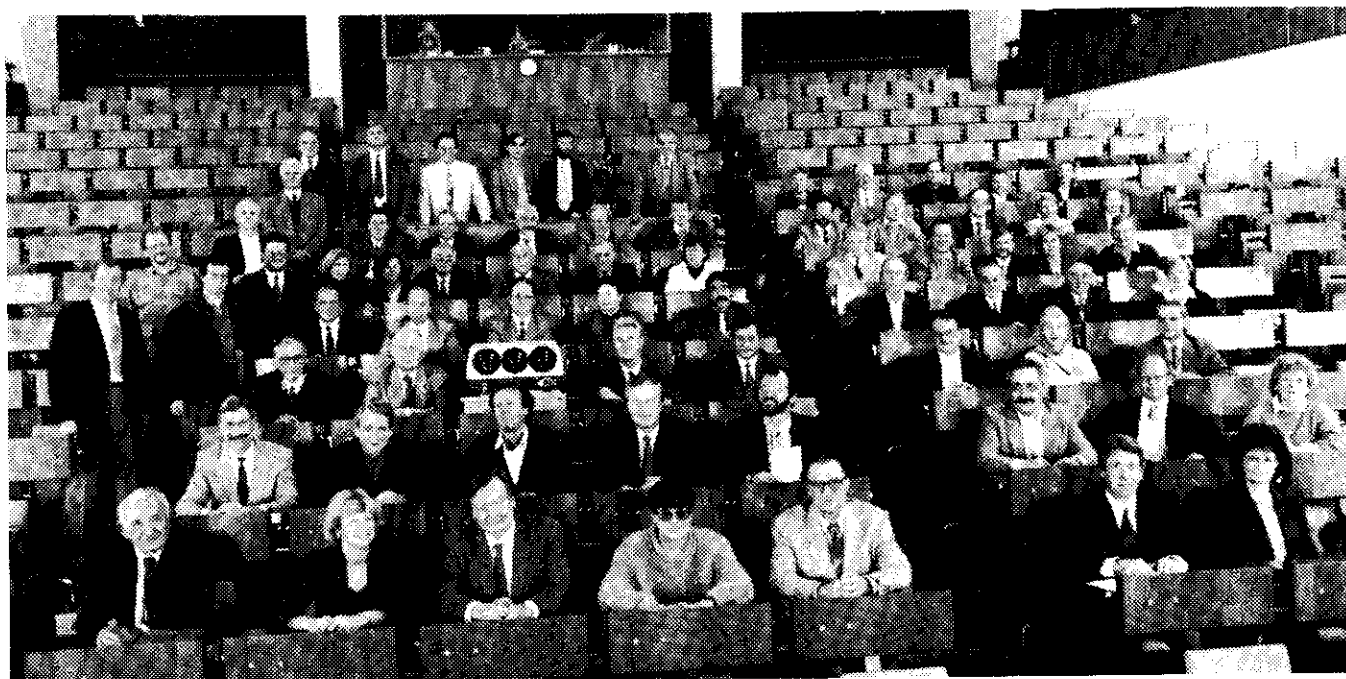
Semaine du lundi 6 décembre

## 25 ANS AU SERVICE DU CERN

Une cérémonie a réuni le 23 novembre les 196 membres du personnel qui célébraient le 25<sup>e</sup> anniversaire de leur entrée au CERN.

## 25 YEARS AT CERN

On 23 November a ceremony marked 25 years' service for 196 members of the personnel.



AGUILAR Norbert / TIS  
 ALVERA Joachim / TIS  
 AUDIER Josette / PPE  
 AVONDO-BEDONE Jean-Paul / ECP

BABAZ Eugène / PS  
 BACHY Gérard / MT  
 BARIBAUD Guy / SL  
 BAUD Christian / FI  
 BAUMARD Loïc / ECP  
 BENINCASA Gianpaolo / PS  
 BERLIN Dieter / PS  
 BERTINOTTI René / MT  
 BERTOUX Colette / TIS  
 BEURET André / SL  
 BLAZIANU Nicolas / PS  
 BLESSING Heinrich / AT  
 BLIN Michel / AT  
 BOIMOND Daniel / PS  
 BOIRY Roger / PS  
 BONNEFOY Lucien / ECP  
 BOUCHER Jean / PPE  
 BOURIOT Pierre / SL  
 BRUN Gérard / AT  
 BRYANT Philip / SL  
 BUGNONE Charles / AT  
 BURLA Paolo / SL  
 BUTTKUS Jürgen / PS

CACHIN Gilbert / DG  
 CAMAS Jacques / SL  
 CARTERET Claude / MT  
 CENDRE Jean-Claude / PS  
 CHALONS Claude / TIS  
 CHAPPUIS René / SL  
 CHARLTON Colette / AS  
 CHARMOT Henri / PS  
 CHARMOT Jacques / AT  
 CHARVET Henri / ST  
 CHEVALLEY Jean-Louis / PPE  
 CHIARAMONTE Stefano / SL  
 CHOLLET Claude-Michel / PS  
 CIUTAD Guy / MT  
 CLAYTON Michael / SL  
 CLEMENT Michel / SL  
 COLLONGUES Guy / MT  
 CREPIN Noël / PS  
 CUENOT Raymond / MT  
 CUPERUS Jan Hendrik / PS

DANEELS Axel / AT  
 DEROSIAUX Michel / ST  
 DESMARIS Claude / ECP  
 DEVILLE Daniel / ECP  
 DI PIETRO Salvatore / ECP  
 DIEDRICH Marion / TIS  
 DILLON Robin / SL  
 DOMENICONI André / PPE  
 DOMENICONI Jacques / ECP  
 DRECOURT Jean / SL  
 DUBOIS Martine / AS  
 DUMAS Bernard / PS  
 DURAFFOURG Pierre / PPE

EADES John / PPE  
 ECUVILLON Gilbert / PS

FABRIS Jean-Claude / PPE  
 FAUGERAS Paul / MT  
 FERAI Bernard / MT  
 FRISCHHOLZ Hans / SL  
 FRITZ Heinz / MT  
 FROLOT Patrick / FI

GAILLARD-GRENADIER Bernard / AT  
 GARCIN Julien / ST  
 GAREYTE Claire / SL  
 GELISSEN Paul / CN  
 GEVREY Michel / SL  
 GILQUIN Jack / AT  
 GIRARD Claude / ST  
 GIRARDOZ Alois / AS  
 GRABNER Hubert / AT  
 GRABOWSKI François / AT  
 GRENOUILLEAU Claudine / AG  
 GUEMARA Hannelore / PS  
 GUILLAUME Claude / SL  
 GUINAND Roger / SL

HAEBEL Ernst / AT  
 HAJDAS Richard / PS  
 HASEROTH Helmut / PS  
 HERDRICH Wolfgang / SL  
 HILL Charles / PS  
 HOEFERT Manfred / TIS  
 HUBLIN Michel / AT  
 HUGENTOBLE Roger / AG

INSOMBY Albert / AT

JACOT Claude / ST  
 JEANRENAUD Michel / PPE

KEIZER Reinder / SL  
 KESSELER Gerhard / AT  
 KLINGER Serge / ST  
 KRUSCHE Achim / PS  
 KUBISCHTA Werner / PPE

LAEGER Harry / ST  
 LAUNAY Gérard / AT  
 LECOEUR Gérard / PPE  
 LEHRAUS Ivan / PPE  
 LEROY Georges / AC  
 LORENZ Brigitte / AS

MAGNIN Robert / MT  
 MARIN Serge / SL  
 MARTIN Jean / PPE  
 MASSON Bernadette / FI  
 METZGER Claude / PS  
 MEYER Hans / MT  
 MILLICH Antonio / SL  
 MIOLANE Marcel / AS  
 MOMEUX Guy / ECP  
 MOREL Pierre / MT  
 MOTTIER Marcel / MT  
 MOURAUX Daniel / AT  
 MOUTON Daniel / PS  
 MUNDA Vincent / ECP  
 MUSSO Manlio / SL

NEBOUT Joseph / ECP  
 NICHOLLS John / AS  
 NICOD Michel / AT  
 NICOLAOU Irène / TIS  
 NITSCH Fritz / PS  
 NORTON Alan / ECP  
 NOVERRAZ Pierre / PS

OBERTO Claude / MT  
 OLOFSSON Anita / AS  
 OUDE MOLEMAN Franciscus / SL

PENNARDS Hans-Gerhard / PE  
 PERON Franck / ECP  
 PETTOELLO François / AT

PIERRE Georges / ST  
 PITTIN Romain / PS  
 PIUZ François / PPE  
 PLAISANTIN Maurice / MT  
 PLUNSER Alois / PS  
 POIRIER Jean-Claude / ST  
 POLICELLA Charles / AT  
 PRODON Arlette / CN  
 PROTOULIS-DALMAZ Ketty / CN

QUANQUIN Francis / AS

RABANY Michel / AT  
 RANGOD Stéphane / PPE  
 REGAT Edith / FI  
 REGIN Daniel / AT  
 RENOU André / ST  
 RIEGE Hans / AT  
 RIMMER Elsie / ECP  
 RINN Jean / AT  
 ROCHE Jean / AT  
 ROHMIG Peter / MT  
 ROLLINGER Gilbert / PPE  
 ROSSO Ettore / PPE  
 RUCK Albert / PS  
 RUDGE Alan / ECP  
 RUFER Charles / DG  
 RUIVET Claude / AT

SANTIAGO Sergio / CN  
 SCHINDL Karlheinz / PS  
 SCHÖNBACHER Helmut / TIS  
 SCHRODER Gerhard / SL  
 SIEBERT Ernst / AT  
 SIMONINI Antonio / SL  
 SOFF Emmanuel / SL  
 SOGNO Josiane / ECP  
 SOLIOZ André / MT  
 SPALTER Jacques / CN  
 STUWE Mette / PPE  
 SWIFT Arthur / ST  
 SZELESS Balazs / AT

TARLE Jean-Claude / ECP  
 TEJESSY Wolfgang / PPE  
 THIBOUD Chantal / PPE  
 TIRARD Serge / PS  
 TRUCHET Martine / SL  
 TRUHAN Robert / PPE  
 TRUNS Rosmarie / MT  
 TURCHET Paul / ST  
 TURNER Stuart / SL

UNELL Ragnar / ST

VAN ELSLANDE Jean-Louis / PE  
 VAN ROBAYS Raymond / SL  
 VANOLI Joseph / ST  
 VANUXEM Jean-Pierre / ECP  
 VERNONIS Joël / ECP  
 VISMARA Ilse / CN

WAURICK Gerhard / PPE  
 WEISSE Eberhard / SL  
 WENNINGER Horst / AT  
 WILKENS Wolfgang / PPE

ZANKEL Karl / PPE  
 ZANOLLI Manfred / PS  
 ZASLAVSKY Jean / ECP  
 ZOTTER Bruno / SL  
 ZUMBROCK Karl / CN

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## RAPPEL

### RENOUVELLEMENT DES DOCUMENTS DE LEGITIMATION

Les membres du personnel et leur famille détenteurs de

#### CARTES SUISSES

#### CARTES FRANCAISES

périmées doivent les adresser au plus vite pour prolongation à l'un des services suivants de la Division du Personnel :

- Bureau des Dossiers pour les titulaires
- Service des Boursiers et Attachés.

L'Organisation ne prend aucune responsabilité en cas de difficulté avec les autorités de Douane ou de Police due à ces cartes périmées.

Division du Personnel  
Tél. 4683-3238

## RAPPEL

### SUPPRESSION OU MAINTIEN DE L'ALLOCATION POUR ENFANTS A CHARGE DE 18 ANS ET PLUS

Un questionnaire vous a été adressé au mois de juillet 1993 et une communication officielle a été publiée au Bulletin hebdomadaire n° 41 du 11.10.1993 pour rappeler la nécessité de fournir un certificat de scolarité pour l'année scolaire 1993/94.

Ce certificat permet de justifier le versement de l'allocation pour enfant à charge, conformément aux articles RIV 1.14 et 1.15 du Règlement du Personnel. Le maintien de la couverture AUSTRIA en dépend également.

Faute de certificat, l'allocation pour enfant à charge devra être supprimée rétroactivement au 1er septembre 1993.

Veuillez nous le faire parvenir dans les plus brefs délais.

Bureau des Remboursements et Congés  
Division du Personnel  
Tél. 3238-2862

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## REMINDER

### EXTENSION OF LEGITIMATION DOCUMENTS

Members of the Personnel and their families holders of

#### SWISS CARDS

#### FRENCH CARDS

having expired must send them without delay for extension to one of the following services of Personnel Division :

- Staff Records for Staff Members
- Fellows and Associates Service.

The Organization will not take any responsibility in case of difficulties with the Police or Customs authorities due to invalid cards.

Personnel Division  
Tel. 4683-3238

## REMINDER

### SUPPRESSION OR EXTENSION OF ALLOWANCE FOR DEPENDENT CHILDREN AGED 18 AND ABOVE

A questionnaire was sent to you in July and an official announcement made in Weekly Bulletin n° 41/93 (11.10.93), to remind you to provide a school certificate for the academic year 1993/1994.

This certificate justifies the payment of the children's allowance, in accordance with Articles RIV 1.14 and 1.15 of the Staff Regulations. The continuation of the AUSTRIA coverage is dependent on this entitlement.

If the certificate is not provided, the children's allowance will be withdrawn retroactively as from September 1, 1993.

Please send it as soon as possible.

Claims and Leave  
Personnel Division  
Tel. 3238-2862

# SEMINARS

## SEMINAIRES

---

### Wednesday 8 December

#### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

##### **The counting of hadronic jets as a problem of measurement**

by F. TKACHOV / INR, Moscow

Logical principles of measurements with calorimetric detectors are considered. It is pointed out that the usual clustering algorithms used for the counting of hadronic jets map a continuum of final states to the discrete set of integer numbers and, therefore, cannot be stable for all multiparticle configurations with respect to data errors and small corrections. The stability of the observables is ensured by their continuity with respect to an appropriate topology in the continuum of final states. The "calorimetric" topology that corresponds to calorimetric measurements is described. A sequence of shape observables (jet discriminators) are derived that (1) are continuous in the calorimetric topology and IR finite; (2) effectively measure the qualitative feature of final states popularly known as the "number of jets"; (3) have a form of multiparticle correlators that is natural in the context of quantum field theory. Within the formalism of jet discriminators, the issue of Sudakov corrections becomes marginal, while taking into account hadronization is reduced to studying logarithmic and power corrections. The latter can be done within the formalism of asymptotic operation similarly to the case of total cross sections. The problem of computation of the jet discriminators from data is discussed. It is pointed out that clustering algorithms can be viewed (and used) as an approximation trick for computation of the jet discriminators.

### Wednesday 8 December

#### COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium

bldg 31/3-005

##### **CLIO : accessing VM data from a Unix workstation**

by George APOSTOLOPOULOS / CERN-CN

Getting fast access to CERNVM resources is a problem for several Unix users who may not be able to exploit the CPU power of their RISC systems because they cannot feed them efficiently with centrally stored data. CLIO, a project developed in the CN division, is aimed at solving this problem. With CLIO, a channel attached workstation acts as a data server for Unix users connected on the network. It validates user requests, communicates with the appropriate VM service and transfers data through the channel. In most cases the user should experience two to four times faster data rate (and a significantly lower overhead on VM) than when using standard FTP or NFS to CERNVM. At present, CLIO supports FTP-like access to VMSTAGE tapes and VM

minidisks. Record level access to VM files and sending files from Unix systems to VM spool are under development. This presentation will describe CLIO operation and performance and the ways it can be used to improve the efficiency of accessing VM stored information. We will also discuss the place of the service in the future setup of the central computing facilities and present some users' experience.

### Thursday 9 December

#### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

##### **Phase transition in rigid QED and the anomalous $e^+e^-$ heavy ion collisions**

by M. AWADA / University of Cincinnati

### Friday 10 December

#### SL SEMINAR

at 11.00 hrs – SL Auditorium, Prévessin  
bldg 864, 1<sup>st</sup> floor

##### **Transverse spin polarization and its use at LEP**

by R. ASSMANN / Max Planck Institut, Munich, Germany

In  $e^+e^-$  storage rings the circulating beams spontaneously polarize themselves. However, classical synchrotron radiation enhances depolarizing effects, which become more severe the higher the beam energy is. At LEP spontaneous beam polarization is observed at the highest energy so far. It is shown how polarization could be improved from below 20% to almost 60%. Experimental results on high-order spin resonances and asymmetric wigglers are presented and are compared with theoretical calculations. Consequences for spontaneous beam polarization at energies higher than 46 GeV are discussed. As an important application of polarization the precise calibration of the LEP beam energy is described.

### Friday 10 December

#### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

##### **Theory of hadron-hadron diffractive scattering at the highest energies, with new predictions**

by S. BARSHAY / RWTH, Aachen

The essential elements in a new theory of hadron-hadron diffractive scattering at the highest energies are summarized, together with new predictions. The pp total cross section increases to about 178 mb at  $\sqrt{s} = 100$  TeV, and  $\rho$  continues to increase slowly to a value of about 17% at 17 TeV. The asymptotic structure of the S-matrix in impact-

parameter ( $b$ ) space is discussed. The energy dependence of  $S(s,b)$  becomes related to the growth of the average multiplicity, which asymptotically reaches growth as a small power of  $s$ . The fluctuations in the multiplicity distribution are investigated and shown to be large.

## Friday 10 December

### PRESENTATION

at 14.00 hrs – Council Chamber

#### Item coding and classification review

by Mervyn ROGERS & Steve KERZMANN /  
Coopers & Lybrand (UK)

Numerous coding schemes are in use at CERN which have different origins, serve different purposes & which are basically incompatible. Coopers & Lybrand were commissioned by the AS-Logistics Group to carry out a feasibility study, to determine whether a conceptual model could be developed which could interlink the generic types of coding schemes which will be needed for both technical and commercial applications in the future. This presentation will concentrate on the benefits such a model could provide.

Information : M.A. Doran / AS-LO/3590/  
Doran@CERNVM, QUICKMAIL ADMINMAIL2

## Vendredi 10 décembre

### SEMINAIRE LHC

à 15.00 h – Amphithéâtre

#### Le LHC; où en sommes nous ?

par G. BRIANTI / CERN

A l'intention de tous les membres des secteurs Accélérateurs et Technique qui travaillent ou travailleront sur le projet.

La proposition technique faite au Conseil sera présentée ainsi que le programme de réalisation.

Les principaux résultats du développement R&D pour les aimants et la cryogénie seront illustrés et le programme pour 1994 présenté.

Le rapport du Comité d'Evaluation nommé par le Comité des Directives Scientifiques sera également illustré.

L'exposé sera fait en français.

## Vendredi 10 décembre

### CONFÉRENCE – DÉBAT

à 20.30 h – Amphithéâtre

#### Perspectives et mise en œuvre des Droits de l'Homme

après la Conférence mondiale de Vienne

par Ibrahim FALL / Sous-Secrétaire Général  
de l'ONU aux Droits de l'Homme,  
Secrétaire Général de la Conférence mondiale  
sur les Droits de l'Homme (Vienne, juin 1993)

A l'initiative du groupe 43 de "Amnesty International"  
Voltaire-Pays de Gex "

## Monday 13 December

### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### Measurement of baryon production and correlations from OPAL

by J. LETTS / University of California, Riverside

The production rates of the octet and decuplet strange baryons  $\Lambda$ ,  $\Xi^-$ ,  $\Sigma(1385)^+$ ,  $\Xi(1530)^0$  and  $\Omega$  and the corresponding antibaryons are measured in hadronic  $Z^0$  decays recorded with the OPAL detector. The inclusive production rate of  $p\bar{p}$  is also measured using the energy loss measurement in the OPAL jet chamber. Results on differential and integrated cross sections are presented and are compared with different Monte Carlo models. The production dynamics of baryon-antibaryon pairs are also investigated, using events which contain at least two identified  $\Lambda$  baryons. The rapidity difference for  $\Lambda\bar{\Lambda}$  pairs shows the correlations expected from models with a chain-like production of baryon-antibaryon pairs. Measurements of the rates for simultaneous baryon and strangeness number compensation for  $\Lambda\bar{\Lambda}$ ,  $\Xi^-\Xi^+$ , and  $\Xi^-\Xi^+\Lambda$  are also presented.

## Mardi 14 décembre

### PRESENTATION TECHNIQUE

09.00-12.00 h – bât. 73/2-027

ARP, application de la recherche en photonique (F) et Photek (GB) propose deux exposés :

1. Produits en vidéo rapide et analyse multicanale
2. Systèmes complets d'imagerie par comptage de photons à haute cadence, utilisant des transputers.

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

## Tuesday 14 December

### PRESENTATION

at 11.00 hrs – CN Auditorium,  
bldg 31/3-005

#### The new CRAY SUPERSERVER 6400 system

by Lou JACOB / Cray Research Superserver Inc.

## Tuesday 14 December

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### Charmonium spectroscopy in $p\bar{p}$ annihilations

P. DALPIAZ / University of Ferrara

## Wednesday 15 December

### COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### The CLHEP project – Developing a C++ class library for HEP

by Leif LONNBLAD / CERN-TH

# EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

## ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL

Tél. 5811

### Jeudi 9 décembre

à 13.00 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS

*La dernière séance aura lieu le 16 décembre.*

*Reprise le 13 janvier 1994.*

## MANAGEMENT & COMMUNICATION SEMINAIRES PREVUS EN JANVIER & FEVRIER 1994 SEMINARS FORESEEN IN JANUARY & FEBRUARY 1994

Madeleine Pincott ☎ 3674 am - madeleine\_pincott@macmail

Dates	Séminaires/Seminars	Lang.	Durée Duration	Disponibilité Availability
10, 11 January	Performance Appraisal Workshop (MOAS)	E	2 days	full
10 & 12 January	Performance Appraisal Workshop (MOAS)	E	2 days	full
13, 14 janvier	S'exprimer efficacement en situations de travail	F	2 jours	2 places
17, 18 January	Making presentations	E	2 days	1 place
18, 19 janvier	Pratique de la supervision, suivi 93-94	F	2 jours	1 place
19, 20 janvier	Rédiger un document de travail	F	2 jours	2 places
24, 25 janvier	Techniques d'exposé et de présentation	F	2 jours	8 places
25, 26 January	Supervision in practice, basic seminar	E	2 days	2 places
26, 27 janvier	Animer une réunion de travail	F	2 jours	5 places
Janvier	Information: for supervisors / pour superviseurs	Bilingue	2 jours	2 places
1, 2 February	Supervision in practice, follow up 93-94	E	2 days	6 places
3, 4 February	Performance Appraisal Workshop (MOAS)	E	2 days	3 places
8, 9 février	Les outils de communication dans une équipe	F	2 jours	6 places

Si vous désirez vous inscrire pour un de ces séminaires prenez contact avec votre responsable hiérarchique et votre DTO.

*If you would like to enrol in one of the following seminars, please contact your supervisor and your DTO.*

**LANGUAGE COURSES**  
Secretariat : tel. 3127 (afternoons only)

**REGULAR FRENCH COURSES**

Registration for language courses in the second term (from 17 January to 25 March 1994).

These courses are open to all persons working on the CERN site and to their spouses.

**SPECIAL FRENCH COURSES**

WRITING IN FRENCH

These courses are designed for **non-French** speakers with a **good standard of spoken French**. Each student will be tested to establish his level.

Level 1 : (3 hrs/week) spelling and grammar exercises, dictation of letters. Price : 500 SFr.

Level 2 : (3 hrs/week) spelling and grammar, dictation and drafting of letters. Price : 500 SFr.

Level 3 : (3 hrs/week) spelling and grammar (depending on need), improvement of style, drafting of letters, memos and working documents. Price : 500 SFr.

Refresher course (after level 3) : (3 hrs/week) drafting of letters, memos, working documents and proofreading. Price : 500 SFr.

FRENCH FOR MEETINGS

The aim of this course is to give you the necessary tools to participate in meetings.

Duration: 6 weeks (24 hours) Price : 420 SFr.

ASSISTED SELF-TEACHING IN FRENCH

These courses are designed for those with **basic French** who cannot attend regular courses and who would like courses tailored to their **individual needs**.

Those wishing to participate will be invited for an interview so that their needs and objectives can be discussed and evaluated. Following this, a programme will be made available (books, audio and video cassettes, computer disks, language laboratory).

These courses will last six months. During this time four sessions of private tuition will be provided.

Price : 350 SFr.

For more detailed information, please contact Moniek Laurent (tel : 8143)

*To enrol, you should fill in an "Application for Training" form which may be obtained from your Divisional Secretariat or the "Users' Office" (bldg 61/R-020).*

**COURS DE LANGUES**  
Secrétariat : tél. 3127 (après-midi seulement)

**COURS D'ANGLAIS REGULIERS**

Les inscriptions à ces cours sont ouvertes dès maintenant pour le deuxième trimestre 93-94 (du 17 janvier au 25 mars 1994).

Ces cours s'adressent à toute personne travaillant au CERN ainsi qu'aux conjoints.

**COURS D'ANGLAIS SPECIAUX**

ANGLAIS ECRIT

L'objectif de ce cours est de vous aider à mieux rédiger vos écrits professionnels.

Durée : 24 heures Prix : 420 SFr.

FAIRE DES EXPOSES

L'objectif de ce cours est de vous donner les outils nécessaires pour faire des exposés.

Durée : 24 heures Prix : 420 SFr.

ANGLAIS POUR L'INFORMATIQUE

L'objectif de ce cours est de comprendre les termes spécifiques utilisés sur l'écran et dans les manuels.

Durée : 12 heures Prix : 210 SFr.

ANGLAIS POUR REUNIONS

L'objectif de ce cours est de vous donner les outils nécessaires pour participer aux réunions.

Durée : 24 heures Prix : 420 SFr.

ANGLAIS POUR SECRETAIRES

Programme:

- Comprendre et s'exprimer au téléphone, à la réception.
- Ecrire des messages, mémos, etc.

Durée : 24 heures Prix : 420 SFr.

AUTO-APPRENTISSAGE DE L'ANGLAIS

Ce type d'apprentissage s'adresse à ceux qui ne peuvent s'astreindre aux horaires des cours réguliers et/ou à ceux qui ont des besoins spécifiques.

L'apprenant est convoqué à un entretien d'évaluation de ses besoins. A la suite de cet entretien, un itinéraire pédagogique individuel est établi et un support pédagogique est mis à disposition de l'apprenant (livres, cassettes, vidéo, logiciels ainsi que l'accès à une salle de ressources équipée en labo de langues, ordinateurs et vidéo). Quatre séances-conseil auront lieu sur la période d'apprentissage.

L'apprenant s'inscrit pour 6 mois à n'importe quel moment de l'année.

Prix : 350 SFr.

Pour toute information complémentaire, contacter Ulrich Liptow, tél : 2957

*Pour vous inscrire, veuillez compléter un formulaire de "Demande de Formation" que vous pouvez obtenir auprès de votre secrétariat de division ou au "Bureau des Utilisateurs" (bât. 61/R-020).*

# INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

---

## CERN – SERVICE DU LOGEMENT : FOYER

### 1. RAPPEL : Heures d'ouverture de la Réception

#### 1.1 Foyer sur le site du CERN

**du lundi au vendredi  
de 08.00 à 16.00 h sans interruption**

En dehors de ces heures, les clés des chambres réservées à l'avance sont disponibles auprès des gardiens à l'Entrée Principale.

#### 1.2 Foyer de St.-Genis-Pouilly

**du lundi au vendredi  
de 08.00 à 12.00 h et de 15.00 à 19.00 h  
samedi : de 09.00 à 11.00 h**

### 2. Dispositions pour la fermeture de fin d'année

#### 2.1 Foyer sur le site du CERN

Pendant la période de fermeture du CERN pour Noël et le Nouvel An, la Réception du Foyer sera fermée du mercredi 22 décembre 1993 à 16.00 h jusqu'au mercredi 5 janvier 1994 à 08.00 h.

Les chambres seront accessibles cependant dès le mardi 4 janvier.

Toute réservation devra s'effectuer avant 16.00 h le vendredi 17 décembre pour que le responsable de la Réception du Foyer puisse informer les services reprise officielle des activités du Laboratoire.

Les clés des chambres réservées pour la nuit du 4 au 5 janvier seront disponibles auprès des gardiens à l'entrée principale à partir de midi le mardi 4 janvier.

#### 2.2 Foyer de St.-Genis-Pouilly

L'aile réservée au CERN sera fermée du mercredi 22 décembre 1993 à midi au mardi 4 janvier 1994 inclus.

Toute personne se trouvant dans l'obligation de rester sur place pendant cette période pourra être hébergée dans une autre partie du Foyer. Il appartient aux personnes concernées de réserver aussi longtemps à l'avance que possible, et en tout cas pas plus tard que vendredi 17 décembre 1993, directement auprès de la Réception du Foyer de St.-Genis.

La totalité du séjour pendant les deux semaines en question devra être payée à l'avance, au plus tard vendredi 17 décembre 1993.

Toutes les réservations non payées à cette date seront annulées.

## CERN – HOUSING SERVICE : HOSTEL

### 1. REMINDER : Opening times of the reception

#### 1.1 Hostel on site

**Monday through Friday  
from 08.00 to 16.00 hrs non-stop**

Outside these times, the keys to rooms reserved in advance are available from the guards on duty at the Main Entrance to CERN.

#### 1.2 Hostel in St.-Genis-Pouilly

**Monday through Friday  
from 08.00 to 12.00 and from 15.00 to 19.00 hrs  
Saturday : from 09.00 to 11.00 hrs**

### 2. Arrangements for the end of the year closure

#### 2.1 Hostel on site

During the closure of CERN for Christmas and the New Year, the hostel reception will also be closed from Wednesday 22 December 1993 at 16.00 hrs to Wednesday 5 January 1994 at 08.00 hrs.

Rooms will however be available already on Tuesday 4 January.

All reservations will have to be made before 16.00 hrs on Friday 17 December, so that the person in charge of the Hostel Reception can inform the appropriate services of the names of the people who should have access to the site the day before the official reopening of the Laboratory.

The keys to the rooms reserved in advance for the night of 4-5 January will be available from the guards on duty at the main entrance on Tuesday 4 January from midday onwards.

#### 2.2 Hostel in St.-Genis-Pouilly

The wing reserved for CERN will be closed from Wednesday 22 December 1993 at midday to Tuesday 4 January 1994 inclusive.

Anyone with no alternative but to stay in the Hostel during this period can be accommodated in another part of the building. The people concerned must themselves make the appropriate reservations at the Reception of the St.-Genis Hostel, as far in advance as possible and in any case no later than Friday 17 December 1993.

The total length of stay during the two weeks in question must be paid in advance, no later than Friday 17 December 1993.

All reservations remaining unpaid after this date will be cancelled.



**FIN DE L'ANNEE  
PUBLICATION DU BULLETIN**

La dernière édition (nos 51-52/93 & 1-2/94) du Bulletin hebdomadaire de l'année 1993 paraîtra le vendredi 17 décembre, ou en tout cas le plus rapidement possible dès la fin des dernières réunions des Comités de décembre, et couvrira les événements au CERN des périodes du 20 au 22 décembre 1993 et du 5 au 14 janvier 1994.

Les annonces pour publication dans cette dernière édition devront parvenir à la Section des Communications / DG, ou à l'Association du Personnel selon le cas, le **mardi 14 décembre avant midi**.

Section des Communications / DG  
Tél. 3475

**END-OF-YEAR PUBLICATION  
OF WEEKLY BULLETIN**

The final edition (nos 51-52/92 & 1-2/94) of the Weekly Bulletin for 1993 will appear on Friday 17 December (or as soon as possible after the December Committee Meetings), and will cover events at CERN during the periods 20-22 December 1993 and 5-14 January 1994.

Announcements for publication in this issue should reach the Communications Section / DG or the Staff Association, as appropriate, on **Tuesday 14 December by noon**.

Communications Section / DG  
Tel. 3475

**ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS**

**DRAFT Agenda for the meeting  
to be held on**

**Monday 6 December at 10.00 hrs**

**Director General's Conference Room, 6<sup>th</sup> floor, Main Building**

1. Chairman's remarks	<b>Finland</b>	V. Karimäki (6040)
2. Adoption of the agenda	<b>France</b>	B. Michel (6323) Y. Sacquin (6216)
3. News from the CERN Management		
4. Minutes of the previous meeting	<b>Germany</b>	G. Herten (7188) B. Nellen (7389)
5. Matters arising		
6. Desktop Computing for Experiments and Divisional Responsibilities	<b>Greece</b>	G. Theodosiou (4874)
7. The 1993 European Radiation Protection Directive	<b>Hungary</b>	S. Czellar (5646)
8. Election of Chairman for 1994	<b>Italy</b>	V. Palladino (3541) P. Bagnaia (3832)
9. Use of CERN cars	<b>Netherlands</b>	D. Toet (Chairman) (3645)
10. Users' Office news	<b>Norway</b>	T. Buran (4717)
11. Finance and Accounting	<b>Poland</b>	A. Zalewska (2169)
12. Any other business	<b>Portugal</b>	P. Fonte (4641)
13. Agenda for the next meeting	<b>Slovak Republic</b>	L. Sándor (8507)
	<b>Spain</b>	J. Marco (3316)
	<b>Sweden</b>	H. A. Gustafsson (4742)
	<b>Switzerland</b>	J. Schacher (3170)
	<b>United Kingdom</b>	K. Peach (8737) P. Renton (2266)
	<b>Non-Member States</b>	S. L. Wu (7171)
	<b>CERN</b>	P. Bloch (3776) J. Wotschack (3822)

Anyone wishing to raise any points under item 12 is invited to send them to the Secretary in writing via the CERN Users' Office or by e-mail to

**CERNUO@CERNVM.CERN.CH**

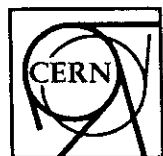
Bryan Pattison (Secretary)

ACCU is the forum for discussion between the CERN Management and the representatives of CERN Users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. The User Representatives to ACCU are (CERN internal telephone numbers in brackets):

<b>Austria</b>	G. Walzel (6592)
<b>Belgium</b>	C. Bricman (4712)
<b>Czech Republic</b>	J. Bohm (8348)
<b>Denmark</b>	B.S. Nielsen (4429)

CERN Management is represented by P. Darriulat and W. Hoogland (Directorate) and W. Blum / PPE with B. Pattison / PPE as Secretary. The Fellows and Associates Service is represented by G. Bossen and the CERN Staff Association by M. Borghini. Other members of the CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (2923) or

**CERNUO@CERNVM.CERN.CH**



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

# Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

**Dates :** Les prochaines séances auront lieu :

**mardi 7 décembre 1993**

**Heure :** De 20 h précise à environ 22 h  
**Lieu :** CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage  
**Repas** Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

**Entrée libre :** Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 27 22

## PISTE CYCLABLE SUR LA ROUTE DE MEYRIN

A la suite d'accidents graves survenus sur la route de Meyrin, près de la sortie "A", le CERN a demandé aux autorités cantonales genevoises d'étudier une meilleure protection des cyclistes qui quittent le site de Meyrin pour se rendre au BA5 du SPS et à Meyrin.

Après concertation entre les Départements des Travaux Publics et de Justice et Police de Genève, l'Association du Personnel, l'Administration et les Divisions concernées, la solution suivante a été retenue (voir croquis ci-dessous) :

- il est toujours interdit d'emprunter le chemin de Maisonnex;
- il est conseillé aux cyclistes de circuler sur le trottoir et d'utiliser l'îlot de sécurité que les autorités cantonales viennent d'implanter entre le bâtiment des douaniers et le chemin des Ceps.

Relations avec les Pays-hôtes  
Tél. 5152

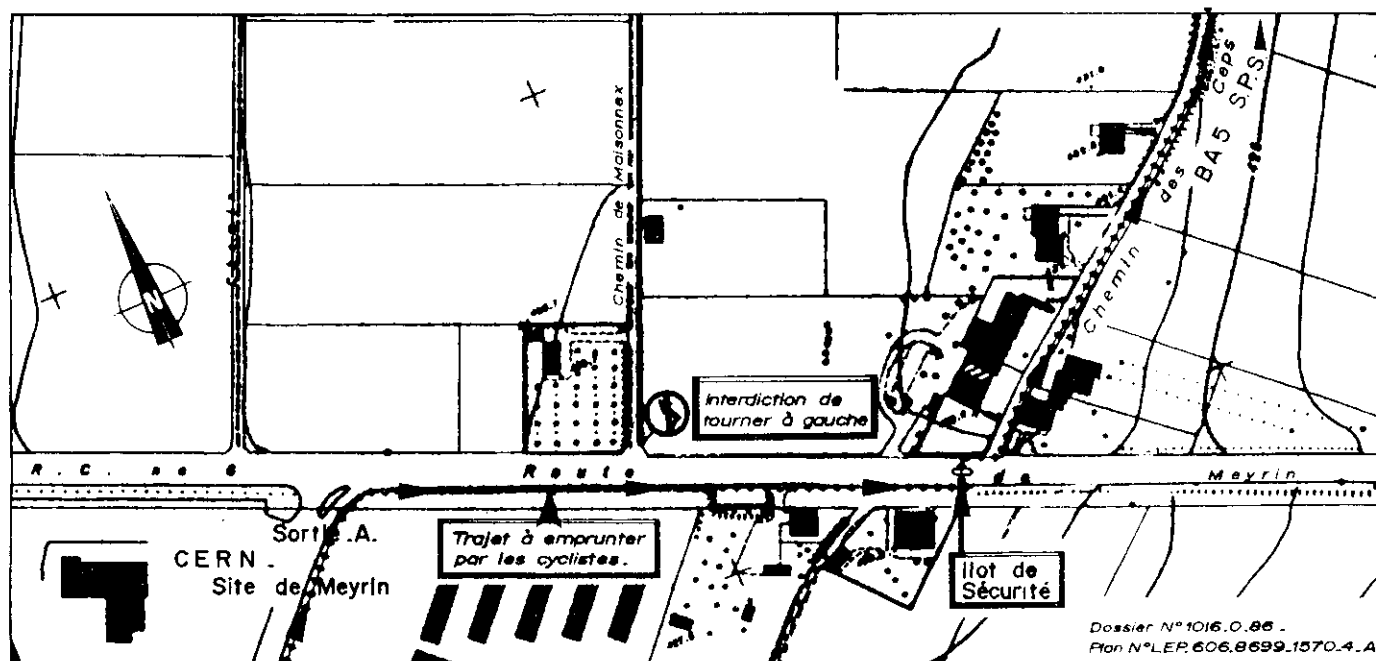
## CYCLE PATH, ROUTE DE MEYRIN

In the light of serious accidents on the Route de Meyrin near Exit "A", CERN requested the Geneva Cantonal authorities to study ways and means of improving safety for cyclists leaving the Meyrin site and travelling to Building BA 5 in the SPS or to Meyrin.

After discussion between the Geneva Departments of Public Works and Justice and Police, the Staff Association, the Administration and the Divisions concerned, the following solution was decided on (see map below) :

- use of the Chemin de Maisonnex is still prohibited
- cyclists are recommended to use the pavement and the traffic safety island that the Cantonal authorities have erected between the Customs building and the Chemin des Ceps.

Relations with the Host States  
Tel. 5152



## ON RECHERCHE ACTIVEMENT...

...une paire de lunettes médicales, de couleur bleu-pétrole, à verre variables, pouvant être prises pour des lunettes de soleil.

J'ai pu les perdre, soit à Prévessin (bâtiments 904, 866) soit au CERN 1 (Bâtiment principal, bâtiments 32 ou Atelier Godet).

Si vous les retrouvez, merci de bien vouloir me contacter : Edwin Lessmann, recherche 5504.

**PERIODES CRITIQUES "EJP" (France)**  
(voir Bulletin CERN 44/93-1.11.93)

**Pourquoi des périodes critiques?**

Depuis 1981 le contrat entre le CERN et EDF pour la fourniture d'énergie électrique impose quelques contraintes de consommation, mais sur une année il épargne ~16%, c'est-à-dire ~6'000'000 CHF en 1993.

**Quels sont les principaux tarifs?**

- en été, ~20 CHF/MWh
- en inter-saison, ~60 CHF/MWh
- en hiver, ~85 CHF/MWh
- en hiver, pendant les 22 jours "EJP", ~400 CHF/MWh si la puissance reste au-dessous des 35 MW souscrits
- au-dessus de ces 35 MW, ~800 CHF/MWh.

**Comment nous nous adaptons à "EJP"?**

- Arrêt des accélérateurs (PS, SPS, LEP)
- arrêt des tests à grandes puissances
- diminution générale de la consommation
- écrêtage de la puissance par des groupes Diesel du CERN.

**1 MW pendant les 18 heures d'une journée "EJP" coûte ~7200 CHF.**

"EJP" est annoncé sur les pages PS, SPS, LEP, par des avertisseurs clignotants placés à toutes les entrées du CERN et par VM "xnews (CERN)"

Pour les utilisateurs d'un PC, la consommation peut être lue à tout moment dans le "groupe ST, icône énergie".

Appelez l'opérateur TCR au téléphone 2231 pour plus d'informations.

Merci pour votre compréhension et pour votre collaboration.

Harry Laeger TCR; LAEH@VM

**COURRIER NON-OFFICIEL**

La section du Courrier rappelle une fois de plus aux utilisateurs que le service postal de l'Organisation est réservé au seul courrier officiel de celle-ci.

Malgré de nombreux rappels de cette règle parus dans les précédents Bulletins hebdomadaires depuis 1979, la quantité des envois privés reçus dans son service ne diminue pas. Nous vous prions à nouveau de faire adresser ces envois à votre domicile privé.

En plus des lettres privées, nous retournerons dorénavant les envois tels que :

- journaux ou périodiques d'information générale ou d'une spécialité sans rapport avec les activités du CERN
- catalogues des maisons de vente par correspondance
- envois publicitaires des maisons d'édition, de mode, d'ameublement, etc., ayant un caractère commercial évident
- achats par correspondance (livres, vêtements, produits alimentaires, etc.).

Le Bureau du Courrier décline toute responsabilité en cas de perte et de retard.

Merci de votre compréhension.

Le Bureau du Courrier

**CRITICAL PERIODS "EJP" (France)**  
(see CERN bulletin 44/93-1.11.93)

**Why do we have Critical Periods?**

Since 1981 the contract between CERN and EDF for the supply of electrical energy imposes some constraints on the consumption, but saves ~16% over one year, i.e. ~6,000,000 CHF for 1993.

**What are the basic tariffs applied to CERN?**

- during summer months, ~20 CHF/MWh
- during inter-seasons, ~60 CHF/MWh
- during winter months, ~85 CHF/MWh
- in winter, during the 22 days "EJP", ~400 CHF/MWh if power remains below the subscribed 35MW
- above these 35MW, ~800 CHF/MWh.

**How are we supposed to adapt to "EJP"?**

- Stop all accelerators (PS, SPS, LEP)
- stop all testing requiring high power
- reduce power consumption everywhere
- scrape off some peak power with CERN diesel-generators.

**1 MW during the 18 hours of one EJP day costs ~7200 CHF.**

"EJP" is announced on PS, SPS, LEP pages, by flashing lights placed at all CERN entries and on VM "xnews (CERN)"

PC users can read the consumption at any time via "ST group, icon energy".

For more information please call the TCR operator on phone 2231.

Thanks for your comprehension and for your collaboration.

Harry Laeger TCR; LAEH@VM

**UNOFFICIAL MAIL**

The Mail Service wishes to draw attention once again to the fact that the Organization's postal service is for official mail only.

Despite numerous reminders about this rule which have appeared in previous Weekly Bulletins since 1979, there has been no reduction in the amount of personal mail handled by the service. We would remind you once again that such mail should be sent to your home address.

From now on, as well as private letters, we will return mail such as :

- magazines and periodicals of a general nature or specialising in subjects unconnected with CERN's activities
- mail order catalogues
- advertising material from publishers, fashion or furniture shops, etc., of an obvious commercial nature
- mail order goods (books, clothes, foodstuffs, etc.).

The Mail Office cannot accept responsibility in the event of loss or delay.

Thank you for your co-operation.

The Mail Office

## BUREAU DU COURRIER

### Rappel

- Utiliser les enveloppes correspondantes au type d'envoi choisi
- Vérifier le libellé des adresses
- Tout courrier à destination de l'extérieur du CERN doit parvenir ouvert
- Tout courrier privé doit être amené aux offices postaux des Pays Hôtes
- Ne pas oublier d'indiquer clairement l'expéditeur, pour faciliter la recherche lors d'éventuels retours du courrier (interne et externe)
- Ne pas oublier de mentionner la division pour le courrier à destination interne

### Général

bât. 510/R-033 (entrée principale)  
tél. 7553, ou E-mail : rigoni@cernvm.cern.ch  
henri\_rigoni@macmail.cern.ch  
ou tél. 5414, ou E-mail : yvonne\_hog@macmail.cern.ch

### Courrier entrant

Concerne tout courrier en provenance de l'extérieur de l'Organisation (courrier normal, express, recommandé, colis non officiels).

bât. 510/R-021, 08h30 à 12h00 et de 13h30 à 16h30  
tél. 2794 ou Courrier\_Entrant@macmail.cern.ch

### Courrier sortant

Concerne tout courrier partant pour l'extérieur (courrier normal, express, recommandé, colis officiels).

bât. 510/R-031, 08h00-12h00 et 13h30-17h00  
tél. 5412 ou Courrier\_Sortant@macmail.cern.ch

### Tri, Distribution

Concerne la distribution interne de tout document.

bât. 510/R-011, 07h30-12h00 et 13h30-17h00  
tél. 5413 ou Courrier\_Tri@macmail.cern.ch ou Carpe@cernvm.cern.ch

### Changements et recherche

Concerne lettres en souffrance et mouvements du personnel.

bât. 510/R-011, 08h00-12h00 et 13h30-17h00  
tél. 5413 ou Courrier\_Tri@macmail.cern.ch

### Adressage

Concerne préparation d'expédition de documents et circulaires pour l'extérieur ou pour la distribution interne.

bât. 510/R-035, 08h00-12h00 et 13h30-17h00  
tél. 2392 - 5411 ou Courrier\_Adressage@macmail.cern.ch

### Prévessin

Concerne tout courrier en provenance ou à destination de la France et toute distribution interne sur le site de Prévessin.

bât. 866 R-C01, 08h00-12h00 et 13h30-17h00  
tél. 5353 ou thierry\_chevret@macmail.cern.ch

## MAIL OFFICE

### Reminder

- Use suitable envelopes for the type of despatch
- Check the addresses
- All mail sent outside CERN must be left unsealed
- All private mail must be taken to the post offices of the Host States
- Do not forget to give a clear return address in case mail cannot be delivered (both internal and outside mail)
- Do not forget to enter the Division for internal mail

### General

bldg 510/R-033 (main entrance)  
tel. 7553 or E-mail: rigoni@cernvm.cern.ch  
henri\_rigoni@macmail.cern.ch  
or 5414, or E-mail: yvonne\_hog@macmail.cern.ch

### Incoming mail

Concerns all mail from outside the Organization (ordinary, express and registered mail, private parcels).

bldg 510/R-021 from 08.30 to 12.00 & from 13.30 to 16.30  
tel. 2794 or Courrier\_Entrant@macmail.cern.ch

### Outgoing mail

Concerns all mail sent outside CERN (ordinary, express and registered mail, official parcels).

bldg 510/R-031, 08.00-12.00 and 13.30-17.00  
tel. 5412 or Courrier\_Sortant@macmail.cern.ch

### Sorting, Distribution

Concerns the internal distribution of any document.

bldg 510/R-011, 07.30-12.00 and 13.30-17.00  
tel. 5413 or Courrier\_Tri@macmail.cern.ch or carpe@cernvm.cern.ch

### Changes and searches

Concerns letters awaiting delivery and staff movements

bldg 510/R-011, 08.00-12.00 and 13.30-17.00  
tel. 5413 or Courrier\_Tri@macmail.cern.ch

### Addressing

Concerns preparation of documents and circulars for despatch outside CERN or for internal distribution.

bldg 510/R-035, 08.00-12.00 and 13.30-17.00  
tel. 2392-5411 or Courrier\_Adressage@macmail.cern.ch

### Prévessin

Concerns all mail from or to France and all internal distribution on the Prévessin grounds.

bldg 866/R-C01, 08.00-12.00 and 13.30-17.00  
tel. 5353 or thierry\_chevret@macmail.cern.ch

2, 3 et 4 décembre 1993

**JOURNÉES DE L'ENVIRONNEMENT DU BASSIN DU LÉMAN**  
organisées par

**PÔLLEN**

**ASSOCIATION DU PÔLE LÉMANIQUE DE L'ENVIRONNEMENT**  
en collaboration avec le S.I.V.U. de l'Est Gessien

**THÈME**

**Gestion des déchets : de la production à l'élimination**

**EXPOSITIONS**

**Salle Jean Monnet, à Saint-Genis-Pouilly (Entrée Libre)**

**Vendredi 3 et Samedi 4 décembre**

**de 09.00 à 12.00 h et de 14.00 h à 18.00 h.**

Réalisées avec le concours de S.I.V.U. de l'Est Gessien, SYDOM du Jura, REVIPAP, Département Travaux Publics de Genève, Société Vitalvert de Grenoble, Société Valorplast

**Samedi 4 décembre**

**Le matin**

**à partir de 08.00 h – Amphithéâtre (CERN)**

- 08.30 Accueil. Café.
- 09.00 Paroles de bienvenue : M. Buhler-Broglin  
Direction des accélérateurs, CERN.  
Introduction à la journée : J.M. Fresnel,  
Président de Pôllen & F. Meylan, Président  
du SIVU de l'Est Gessien.
- 09.15 La Filière plastique : P. Picot, Consultant, Plastiques et  
Environnement & C. Behra, Directeur Environnement,  
Soc. Grace Europe.
- 10.15 La Filière papiers/cartons : P. Leydier, représentant  
Revipap Rhône-Alpes, Société Emin Leydier.
- 11.15 La Gestion des déchets verts :  
E. Ruegg, Service des eaux et de la Protection de  
l'Environnement de Lausanne & Y. Kopersinski, Société  
Vitalvert (Grenoble)
- 12.30 Repas au CERN

**L'après-midi**

**à partir de 14.00 h – Salle Jean Monnet  
Saint-Genis-Pouilly**

- 14.00 Mot de bienvenue : H. Bertrand  
Maire de St-Genis-Pouilly.
- 14.15 Synthèse des exposés du matin :  
S. Taquet, journaliste chargée d'animer le débat
- 14.30 En présence de :  
P. Jobard, Sous-Préfet de Gex, P. Meylan, Président du  
S.I.G.E.P, Vice-Président du Conseil Général et Maire  
de Ferney-Voltaire, et d'un haut fonctionnaire de l'Etat  
de Genève.  
La parole est donnée aux collectivités, avec : F. Meylan,  
Président du S.I.V.U. de l'Est Gessien, Maire de  
Versonnex, R. Carminati, Vice-Président du SYDOM  
du Jura, Président du SICTOM du Haut-Jura, A. Crida,  
Vice-Président du SIAC de Chambéry, R. Portier,  
Conseiller Administratif de la commune de Meyrin  
(Suisse) & F. Doucet, Président du SIDEFAGE.
- 15.45 "Incinération des déchets ménagers et spéciaux :  
exemple des Cheneviers" : F. Lancoud, Chef de  
la Division "Traitement de l'eau et des résidus",  
Département Travaux Publics de Genève.
- 16.00 "La mise en décharge" : E. Säuberli, Ing. Génie Rural,  
Spécialiste "décharges", Société C.S.D.
- 16.15 Débat
- 17.15 Fin des journées. Vin d'honneur.

Renseignements : 50 42 19 99 ou 50 41 28 29

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

1 December 1993

## ATTENTION !!!

### PREPARATION OF THE END OF THE YEAR MEETINGS !!!!

With a view to the preparation for the meetings of the CERN Council and its Committees which will take place during the week of 13 to 17 December, the Staff Association has organized three meetings of information and discussion to brief you on:

- Indexation of salaries and pensions
- Five-yearly review of employment conditions
- Status of appeals to the Administrative Tribunal of the International Labour Office
- MOAS
- Revision of Staff Rules and Regulations

We invite everyone to make **a special effort** to attend one of the following:

**Friday 3 December at 10.00 a.m.**  
**SL Auditorium – Prévessin, Building 864**  
**In French**

\* \* \* \* \*

**Friday 3 December at 2.00 p.m.**  
**Auditorium – Main Building**  
**In French**

\* \* \* \* \*

**Monday 6 December at 2.00 p.m.**  
**Auditorium – Main Building**  
**In English**

## **ATTENTION !!!**

### **PREPARATION DES REUNIONS DE FIN D'ANNEE !!!!**

En vue de la préparation des réunions du Conseil du CERN et de ses Comités qui auront lieu dans la semaine du 13 au 17 décembre, l'Association organise trois réunions d'information et de discussion sur:

- Indexation des salaires et des pensions
- Révision quinquennale
- Recours auprès du Tribunal Administratif de l'Organisation Internationale du Travail – situation
- MOAS
- Révision des Statut et règlement du personnel

Nous vous demandons de **vous mobiliser** en participant à l'une des réunions suivantes:

**vendredi 3 décembre à 10 heures  
dans l'amphithéâtre du SL, bâtiment 864  
en Français**

\* \* \* \* \*

**vendredi 3 décembre à 14 heures  
dans l'amphithéâtre du bâtiment principal  
en Français**

\* \* \* \* \*

**lundi 6 décembre à 14 heures  
dans l'amphithéâtre du bâtiment principal  
en Anglais**



## **CONSEIL DU PERSONNEL**

La 329e réunion du CONSEIL DU PERSONNEL se tiendra le:

**MARDI 7 DECEMBRE 1993, à 14h30**  
**Amphithéâtre LEP, Bâtiment 30, 7e étage**

### **ORDRE DU JOUR**

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation du procès-verbal de la 326e réunion du 26 octobre
4. Compte rendu des activités du Comité exécutif: *MOAS, assurance maladie, révision Statut et règlement du personnel, prévention de l'alcoolisme, etc.*
5. Suivi des réunions publiques des 3 et 6 décembre
6. Programme pour 1994

Les réunions du Conseil du Personnel sont publiques et vous pouvez y assister.

## FETE DE NOEL DES ENFANTS

La séance récréative à l'occasion de NOEL aura lieu cette année le:

**SAMEDI 11 DECEMBRE 1993, à 14h15**  
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

L'Association du Personnel en collaboration avec l'Administration a le plaisir d'y inviter les enfants du Personnel du CERN, nés durant les années 1986-1987-1988.

Les parents des enfants concernés ont dû recevoir une invitation à cet effet.

Nous demandons aux personnes désireuses d'aider au déroulement de cette manifestation de bien vouloir se faire connaître auprès du Secrétariat de l'Association du Personnel Tél. 2819.



## CHILDREN'S CHRISTMAS PARTY

The Christmas party will take place this year on:

**SATURDAY 11 DECEMBER 1993, 2.15 p.m.**  
Main Auditorium

The Staff Association with the cooperation of the Administration, is pleased to invite all children of CERN staff born 1986-1987-1988. The parents of the children concerned, should have received an invitation.

We would ask anyone interested in helping to make this affair a success to contact the Secretariat of the Staff Association - Tel. 2819.

# CLUBS

## PETANQUE

### CHAMPIONNAT D'HIVER U.C.G.

Les résultats se lisent de haut en bas

CERN 1	15	9
PTT 1	5	15

CERN 2	15	13
CHOPARD 1	14	15

CERN 3	15	15
HCUC 2	4	5

CERN 4	15	15
HAUTEVILLE 5	7	10

## YACHTING



25

### ANNIVERSARY T-SHIRT

Lors de notre soirée de clôture et fête du 25e Anniversaire où 135 de nos membres étaient présents, nous avons mis en vente des T-shirts spécialement créés pour cette occasion.

Si, pour quelque raison que ce soit, vous n'avez pas eu l'occasion de l'acheter, vous pouvez encore le faire en contactant Paul Gelissen par:

e-mail [Gelissen@cernvm](mailto:Gelissen@cernvm)

tel. 767 61 11, beep 13\*5576

ou le soir au (023) 50 41 23 47

Please contact Paul Gelissen (see above) if you are interested to buy the YCC T-shirt especially created for this occasion.



## PHOTO

A tous les membres du club

Préparez vos photos pour l'Exposition (Concours)  
du 22 janvier au 13 février 1994

Photos couleurs - Noir-Blanc - Dia

## SKI



### SKI DE RANDONNEE

Les personnes intéressées par la randonnée Alpine (peaux de phoque) peuvent obtenir des informations sur le fonctionnement et le programme de la section Rando en renvoyant le bulletin ci-dessous à Gerard Brun, Div. AT.

Je suis intéressé(e) par la randonnée à skis:

Nom ..... Prénom .....

Division: .....

### Semaine de ski du 19 au 26 mars 1994 à ZERMATT

Il reste quelques places.

Pour tous renseignements, retourner le coupon ci-dessous à R. Huguenin, Div. AT.

Nom ..... Prénom .....

Division ..... Tel. ....

### SEMAINE DE COURCHEVEL

Le ski club organise une semaine de ski au coeur des 3 vallées dans la superbe station de Courchevel 1850.

Cette semaine aura lieu du 12 au 19 mars 1994

Prix de la semaine 3750 FF incluant:

- transport en car
- hôtel 3\*\* en demi-pension au pied des pistes
- remontées mécaniques (Courchevel + 2 jours 3 vallées)
- piscine, sauna, jacuzzi dans l'hôtel.

Prière de réserver le plus vite possible car le nombre de places est limité.

Renseignements et inscriptions D. MISSIAEN 5483 et à la permanence.

Association du personnel  
49/93-06.12.93



## RUGBY

### Résultat

CERN 30 CHAUX-DE-FONDS 7

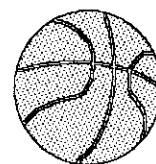
Bon début de match. 14 à 0 après 15 mn. 45 mn de sommeil et réveil pour les 20 dernières minutes.

Samedi 4 décembre

Match contre BALE à 14h00 terrain du CERN.

Soirée Choucroute à 20h30

Cartes en vente au kiosque COOP et auprès des membres du club.



## BASKET

Après avoir enregistré quelques départs et notamment celui de notre ami Bob Michaels, notre équipe a repris depuis le mois de septembre le rythme des compétitions tout en procédant à un recrutement de nouveaux joueurs. Ce recrutement reste d'ailleurs ouvert jusqu'à fin février 94, et si de bons éléments souhaitent venir renforcer notre équipe, ils sont les bienvenus.

Les résultats obtenus jusqu'à ce jour sont très encourageants et nous place provisoirement leader de la poule A grâce aux résultats suivants:

CERN - SATUS	54-20
CERN - KANGOUROUS	79-36
CERN - SPORTING	37-38
CERN - VERMONT	45-32
CERN - BEST BOYS	57-43
CERN - Carr. RONDEAU	51-39
CERN - CATERPILLAR	34-32

En Challenge:

CERN bat DELTA	74-38
CATERPILLAR bat CERN	50-45

Un rappel: Chaque semaine, une séance d'entraînement à lieu au collège Rousseau, 16 chemin du Bouchet, le mercredi de 20h00 à 22h00. Licenciés et non-licenciés peuvent participer à ces séances qui sont animées par des petits matches amicaux au cours desquels chacun peut y trouver la détente qu'il recherche.

## FOLKLORE



Danses d'Israël pour débutants

Vendredi 3 décembre  
18h00 à 19h00

Salle des Clubs, Restaurant No 2

Tous bienvenus !!

Entrée libre

## Club des Cernoises

**"Matinée Noël"**

**Mardi 14 décembre 1993**

Les "doigts de fée" du Club se sont activés pour préparer une quantité d'objets d'artisanat, en particulier des couronnes des décorations et des ouvrages en "patchwork". Il y aura aussi des gâteaux-maison, des biscuits, des confitures etc.

Une tombola avec de nombreux lots intéressants sera organisée. Les billets pour cette tombola sont en vente des maintenant au prix de SF 1 et seront également vendus au cours du coffee morning. Le produit de la vente sera réparti entre les organisations ECLAT (aide aux handicapés du Pays de Gex) et LA COULOU (foyer pour les sans-abris à Genève).

Venez donc le 14 décembre de 9h00 à 11h00 dans les salles du Club Restaurant 2 bâtiment 504, 1er étage et tentez votre chance!

## CERN WOMEN'S CLUB

**'Christmas' coffee morning**

**Tuesday, 14th December 1993**

The "busy bees" of the Club worked hard to prepare a lot of beautiful handicrafts, especially wreaths, ornaments and patchwork. Home-made cakes, biscuits, jam etc. are also for sale.

There will be a Tombola with lots of nice prizes. Tickets for the raffle at SF 1 each are available now and at the coffee morning. The profits will be given to ECLAT (an organization helping the handicapped in the Pays de Gex) and LA COULOU (a home for the homeless in Geneva).

So come on the 14 of December from 9.00 until 11.00 a.m. to the Club Rooms, Restaurant 2 Building 504, first floor and take your pick!

## VELO



"Le nouveau Comité cru 94 est arrivé... Voici sa composition :

Président : Christian Boudineau/MT

Vice-Président : Maurice Plaisantin/MT

Trésorier : Jean Brunero/AT

Secrétaire : Nicole Boimond-Lopez/SL

Autres membres : Jacques Chasseloup/ST

Emilien Gastaud, Daniel Gaudillère.

Souhaitons-lui bonne chance pour la saison à venir et bonne préparation pour notre précieux programme."

## CERN CAR CLUB



An agreement dating from 1988 between ESSO (Switzerland) and CERN Staff Association allowed all members of our Organization to benefit from reduced petrol prices.

This year, with the Staff Association's accord, the Car Club has renegotiated the agreement binding the two parties. As a result of this renegotiation, additional advantages for CERN's Members have been achieved:

- Card valid throughout Europe
- 2 cts discount per litre all over Switzerland
- 2 additional cts discount (4 cts in total) from 3 regional petrol stations, i.e.:
  - ESSO Center Auto Meyrin (opposite CERN premises)
  - ESSO Centre Cointrin
  - ESSO Centre Onex
- Reduction of invoicing charges
- Annual Card Tax (presently 10.- chf for the first card and 5 chf for extra ones) paid by ESSO (Switzerland).

ESSO Cards can be obtained at the Car Club's Office or at the petrol stations mentioned above.

For further information, please contact the Car Club (tél. N° 4007), from 17h 45 to 19h 00.



## DARTS

Xmas Dinner and Dance of the CERN DARTS CLUB will be held on Friday December 10th at the Restaurant Le Campagnard in Versinnex starting at 8.00 p.m.

The Chef proposes the following Menu:

Apéritif – Kir  
Salade Campagnarde  
Kouloubiac de Saumon beurre Nantaise  
Civet de Marcassin (jeune sanglier) avec garniture  
Fromages  
Mille feuille aux Framboises  
Café

Included in the meal is white wine with the Entrée (1 bottle/6 persons) and red wine with the main course (1 bottle/3 persons).

For those wishing to dance, Debbie Wibley will organise a visit to a night-club after the meal.

Price is 240 FF to be paid in advance, deadline for reservation is Monday December 6th.

Please contact one of the following:

John Pearce	5349
Beppe Peiro	13*2032 (beep)
Nicolas Grandjean	50 41 16 73 (Evening)

## FETE DE NOEL 1993

La déjà traditionnelle fête de Noël, organisée par le Micro-club, le Musiclub et l'Association du Personnel, aura lieu le vendredi 10 décembre au Restaurant N°2 (DSR).

- \* De 19h30 à 20h30 Aperio-Jazz
- \* De 21h00 à 22h30 Dinner (Cartes en vente aux kiosques COOP, Bât. principal et DSR Bât. 504).
- \* Dès 22h30 Jusqu'à ... : musique, danse, bière ...
- \* Dès 22h00 et dans tous les intervalles de la musique, tirage des numéros de la SuperTOMBOLA (Mac's, PC's, périphériques, voyages, logiciels, surprises ...)

N'oubliez pas dès maintenant de prendre vos billets pour le REPAS et pour la TOMBOLA.

Un tirage spécial sera fait sur les numéros des cartes des repas.



## MICRO INFORMATIQUE

### VENTE DE MATERIEL

Mercredi 8 et jeudi 9 décembre, exceptionnelle vente de matériel, neuf et d'occasion: Mac's, PC's, périphériques, logiciels ...

Dans les locaux du Club Bât. 555 de 18h30 à 20h30.  
Priorité absolue aux membres présentant la Carte 1993 ou 1994.

### ACTIONS DE NOEL

Pour finir avec le sourire l'année 1993 le CMC propose à ses membres des offres défiant toute concurrence:

- \* Claris FileMaker Pro 2.1 (en français seulement).
- \* Claris Works 2.0 Mac ou PC (français, English, Deutsch).
- \* IONA-DateBook Pro + ToucheBase Pro (ensemble), Français et Anglais.
- \* Disquettes 3M formatées HD.
- \* ORDI-CLEAN, Kit de nettoyage antistatique
- \* FAX-MODEMS, toutes performances ( MINITEL inclus).

Du lundi au jeudi de 18h00 à 20h00 au Secrétariat du CMC.

### PRESENTATION CD-ROM

Jeudi 16 décembre à 18h00 dans la salle de cours du CMC, M. Michel JAUSSE fera un survol sur tout ce qui existe sur CD-ROM au niveau mondial: éducation, jeux, encyclopedies ...

### VACANCES DE NOEL

Le Club sera fermé du vendredi 17 décembre 1993 au lundi 10 janvier 1994 inclus.

Les membres qui veulent faire des commandes et recevoir le matériel avant la fermeture, auront le temps de formaliser les commandes jusqu'au lundi 6 décembre inclus.

Toute commande passée dès le mardi 7 décembre, sera livrée au membre dès le mardi 11 janvier 1994.

## Section des Expositions Artistiques

La Section des Expositions Artistiques organise une exposition réservée à tout le personnel travaillant sur le site du CERN qui désire présenter ses travaux artistiques.

**Elle se tiendra du 10 au 22 janvier 1994.**

Tous les éventuels exposants qui souhaiteraient y participer sont priés d'assister à une réunion d'information qui se tiendra le:

**MERCREDI 15 DECEMBRE 1993, à 12h00**  
Salle de Conférence de l'Association  
du Personnel – Bâtiment 61

## Art Exhibition Section

The Art Exhibition Section is intending to put on an exhibition of work by all personnel working at CERN in the New Year.

**The Exhibition will last from  
10th to 22nd January 1994.**

All members of the staff wishing to exhibiting their work are requested to attend the preliminary briefing on:

**WEDNESDAY 9 DECEMBER 1993, at 12.00**  
Staff Association Conference Room – Bldg 61

\* \* \* \* \*

## GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

**MARDI 7 DECEMBRE 1993**  
**DE 14h 00 à 17h00**  
dans les locaux de l'Association du Personnel  
Bâtiment 64 R-002

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions.

## CHOEUR DU CERN

ORCHESTRE DE CHAMBRE DE LANCY-GENEVE

## Concerts de Noël

Mardi 14 décembre à 20h30  
Temple de la **Fusterie**, Genève

Jeudi 16 décembre à 20h30 \*  
Amphitéâtre du **CERN**

Samedi 18 décembre à 20h30  
Eglise Notre-Dame de **Ferney-Voltaire**

VIVALDI	<i>Credo</i>
HAENDEL	<i>Let thy hand be strengthened</i>
HAENDEL	<i>Laudate, Pueri, Dominum</i>

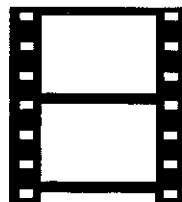
## Musique de Noël

Direction: Gonzalo Martinez

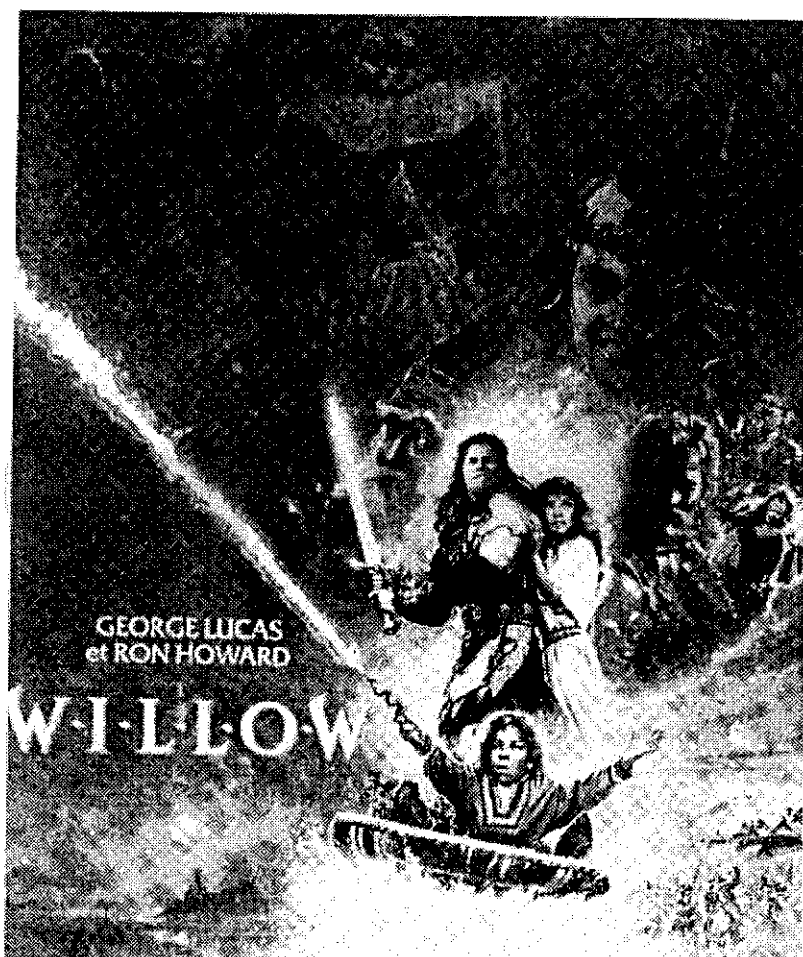
Soprano: Mireille Weber

Prix des billets: Adultes 20 FS ou 70 FF,  
enfants 16 FS ou 30 FF en vente à l'entrée.

## CINE-CLUB CERN



Comme chaque année à la même période, le Ciné-club du CERN propose une **projection gratuite en version française** pour les jeunes ... et les moins jeunes, le **mardi 14 décembre à 18 heures 30** à l'amphitéâtre du bâtiment 500. Cette année:



### **WILLOW** de Ron Howard

Près du village des petits Nelwyns, le fermier Willow découvre un bébé géant de la race des Daikinis. Sur le Conseil du magicien Aldwyn, Willow est chargé de le conduire à la "croisée des chemins". Mission périlleuse qui s'achève dans une grande bataille ...

Film d'aventures, américain 1988.

**Avec: Warwick Davis** (Willow), **Joanne Whalley** (Sorsha), **Val Kilmer** (Madmartigan) ...

**Effets spéciaux: John Richardson**

**Durée: 120 minutes.**

## **Collectes Tiers-Monde**

### **VENTE DE NOEL D'EDUCATION ET LIBERATION**

**6, 7 et 8 décembre, de 11h00 à 14h30**

**Bâtiment principal**

Le financement par les dons du personnel de la construction de deux salles de science au Lycée Houffon à Abomey, a été le point de départ d'une coopération à plusieurs facettes: l'association "Education et Libération" a obtenu, via la Fédération genevoise de coopération, une subvention pour construire deux écoles primaires et deux ateliers pour jeunes travailleurs dans la même ville, des livres ont été collectés et parfois achetés pour la bibliothèque du Lycée, un groupe de jeunes collégiens genevois a passé un mois à Abomey et y a construit une salle de classe, des lycéens béninois sont venus à Genève, le Lycée Houffon est devenu partenaire dans une dynamique d'échanges triangulaires avec le Cycle d'orientation des Voirets et le Collège de l'Etoile à Port-au-Prince (cette dernière école a aussi reçu, il y a peu, le soutien des Collectes à long terme), une jeune bachelière de Meyrin, Irène Hirt, a séjourné plusieurs mois à Abomey. L'association porteuse des échanges triangulaires s'est baptisée "Haïmitié Sud". Elle vient d'éditer un calendrier à partir de photos prises par Irène. Ce calendrier est vendu au stand d'Education et Libération pour l'appui à "Haïmitié Sud" (10 FS). Ne manquez pas d'offrir ce calendrier à vos amis comme une invitation à soutenir les jeunes qui construisent un monde d'amitié par delà les frontières et les océans.

On trouvera aussi les cassettes de musique du groupe bolivien AYNÍ, à Genève depuis plusieurs mois pour faire connaître le projet d'école pour les enfants des ex-mineurs des mines d'Oruro et Potosí, licenciés en 1985-86 et réinstallés sur un terrain rocailleux à Pacata Alta, près de Cochabamba. AYNÍ (aide mutuelle en quechua) fait actuellement un tabac dans plusieurs écoles genevoises.

Nous aurons aussi quelques belles cartes de vœux réalisées par les mères de "nos" enfants des bidonvilles du sud-ouest de Cali (Ecole Las Colinas) et les "molhas" des Indiens Cuna de Colombie (un collectionneur de molhas a récemment organisé une exposition à Bâle, où il en vendait à 300 FS; chez nous, c'est beaucoup moins cher).

Ces suggestions s'ajoutent à celles que vous connaissez: broderies palestiniennes (y compris un livre sur les enfants de Palestine, en anglais, français et arabe), bijoux, tapis du sud de la Tunisie, etc.

Dernière surprise: le céramiste Eric Delessert présentera plusieurs de ses pièces. Elles seront vendues sans augmentation de prix, au profit des enfants du Centre de développement infantile de Bonanza, localité isolée dans la montagne nicaraguayenne.

Last but not least: nous aurons la compagnie de notre collègue Raymond Cuénod, qui vendra des broderies de Madras au nom de l'Association "Au Fils d'Indra" au profit du Centre d'aide sociale soutenu par la branche suisse de cette association.

pour Education et Libération  
Jean-Pierre Lagnaux



**Cycle des Conférences du Soir**

**Evening Lecture Series**

**JEUDI 9 DECEMBRE 1993, à 20h.30**

**Amphithéâtre du Bâtiment Principal**

**THURSDAY 9 DECEMBER 1993, at 8.30 p.m.**

**Main Auditorium**

**L'HYDROGENE, un combustible d'avenir**

**HYDROGEN, fuel of the future**

**par/by**



**Professeur/ Professor Klaus YVON**

La conférence sera donnée en français, avec traduction simultanée en anglais

The lecture will be given in French with simultaneous translation in English

**Ouvert au public**

**Open to the public**



**Dinner**  
Billets aux kiosques

Quarante-deux formations de musique  
choisies par Silvano:  
de Hannibal à Camerata Burana,  
Gavottes, Sardanes, Frigo. A pleurer,  
Madrigaux, Canons, Frigo.

**Giga-Tombola**

Ordinateurs, Voyages,  
Goodies, Jambons, etc

**Live Music!**

ça commence à  
19h30  
avec...  
Apéro-  
Jazz

**Drinks**

Cocktails 98 Octanes:  
Frissson Lubrique et  
Nuit d'amour

orga-  
nized  
by the  
Micro  
Club &  
the  
Musi  
Club

**December, 10**  
**Cafétéria 2**

# COOPERATIVES

## COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN)

Heures d'ouverture: tous les jours de 13h00 à 16h30.

ATTENTION OUVERTURE EXCEPTIONNELLE DE COOPIN, les 17, 20 et 21 décembre jusqu'à 18h00.

Pour les enfants

Jeux de société, puzzles, peluches, etc.

JOAL COMPACT, chasse-neige, rouleau vibrant, transports internationaux, etc.

Dessins animés en vidéo-cassette pour Frs 8.50.

Editions Visconti

Coffret de 6 livres "Les contes joli bois".

Le grand atlas des petits et animaux du monde.

Image et Page: dictionnaire français-anglais illustré.

En ACTION cette semaine

Téléphone sans fil PANASONIC KX-T9000BS (existe en blanc) au prix de Frs 550.-

Aspirateur MIELE S248i avec Turbo-brosse pour Frs 348.-

Lundi et mardi

-10% supplémentaire du prix COOPIN sur tous les Panettones, Criststollen et plum pudding.

Mercredi et jeudi

-10% sur tous les biscuits

Vendredi

-10% sur les shampooings et produits pour le bain et la douche.

BRAUN

A l'achat d'un plak Control, appareil pour une hygiène dentaire quotidienne, une trousse de rangement pour cet appareil GRATUITE. (Jusqu'à épuisement du stock).

En stock et sur commande: des pullovers en pure laine d'Iceland pour Frs 150.-

**Gravure gratuite** sur les couteaux WENGER du mercredi 1er décembre au vendredi 17 décembre.

Rappels

Jeudi 9 décembre de 13h00 à 14h30, présentation-vente par un spécialiste de la maison Audioline (alarme, etc.).

Vendredi 10 et lundi 13 décembre, traditionnelle vente de foulards, cravates, etc.

Nouveaux modèles de montres et de couteaux suisses avec logo CERN.

**Gagnez du temps, pensez COOPIN**

## INTERFON

(Bât. 563)

**Explor'action Clio** vous invite à vivre les fêtes de fin d'année sur un volcan.

Connaissez-vous le Stromboli, découvrez en bateau l'archipel Eolien, son musée archéologique et retrouvez le soleil de vos vacances dans le charme des îles.

8 jours avec un accompagnateur au départ de Genève du 26 décembre 1993 au 2 janvier 1994.

Pour tous renseignements et catalogues, **contacter INTERFON**.

Si vous souhaitez offrir de bons produits, nous vous rappelons que nous avons en stock des vins sélectionnés et que les bouteilles sont conservées couchées. Nous avons des champagnes et des vins d'Alsace, Beaujolais, Bordelais, Bourgogne, Jura, Bugey, Vallée de la Loire, Vallée du Rhône, vins doux naturels, vins de liqueur, vins de pays en cubitainers de 10 litres, des vins étrangers (Espagne, Hongrie, Roumanie, etc ...). Millésimes de 1975 à 1991.

Tous nos vins sont détaxés à partir de 6 bouteilles.

Détaxe des vins pour la Suisse

Nous détaxons les vins pour le "non résident" en France. Nous établissons une facture commerciale au prix de vente hors taxes (le prix public est divisé par 1,186).

Conditions françaises à l'exportation

L'exportation est à réaliser par vous-même avec votre propre véhicule pour votre consommation personnelle, 60 litres au plus et pour une valeur maximale de FF 5.000.-. Les récipients doivent avoir moins de 5 litres, être étiquetés et munis d'une capsule représentative des droits.

Conditions suisses à l'importation

Les qualités admises sans permis mais passibles de redevances sont les suivantes:

- jusqu'à 10 litres, en bouteilles: 0,90/litre
- et en plus, vin rouge en bouteille, maximum 10 litres: 2,60/litre.

L'importation de vin mousseux n'est pas soumise au permis, le taux du droit est de 2,80/litre.

L'ICHA au taux de 6,2% est à payer sur le prix hors taxe français.

Le 7 décembre 1993 permanence DIMENO-FIMA au secrétariat d'INTERFON (menuiseries, fenêtres, etc.)

# Restaurants

# Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

## Semaine du 6 décembre

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.60 FS b) 7.80 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 20.50 FF b) 23.80 FF
<b>Lundi Monday</b>	a) Croustades de merlan Pommes nature Haricots verts b) Sauté de bœuf Cornettes au beurre Carottes Vichy	a) Croustilles de poisson sauce tartare Pommes à l'anglaise Salade verte b) Bœuf miron-ton Pâtes à l'anglaise Salsifis au jus	a) Omelette Saint-Pierre Tomate à la provençale b) Côte de porc poêlée sauce marengo Pommes frites Salsifis à la normande <b>ENTRECÔTE GRILLÉE 30.00 FF</b>
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Cuisse de poulet basquaise Riz blanc b) Rôti de veau Pommes mousseline Jardinière de légumes	a) Couronne de riz financière Salade verte b) Suprême de poulet pané Pommes fondantes Endives braisées	a) Paupiette de veau sauce tomate Côtes de bettes à la crème b) Bœuf bourguignon Torsades au beurre rouge Ratatouille de légumes <b>STEAK DE BŒUF À LA DEMANDE 23.80 FF</b>
<b>Mercredi Wednesday</b>	a) Rognons sautés Riz blanc Petits pois b) Steak haché de bœuf Pommes frites Haricots verts	a) Pâtes au thon et aux olives Salade verte b) Pojarski de veau Pommes allumettes Céleri branche à l'étuvée	a) Florentine de veau Petits pois à la française b) Calamars à l'américaine Riz au bouillon Gratin de courgettes <b>PAUPIETTE DE SAUMON SAUCE AUX CREVETTES</b>
<b>Jeudi Thursday</b>	a) Jambon chaud Gratin de pâtes Salade verte b) Cuisse de lapin chasseur Polenta Pois mangetout	a) Choux farcis Pommes sautées Salade verte b) Sauté d'agneau au curry Riz basmati Courgettes sautées	a) Rognons de porc à la crème Haricots verts à l'ail b) Rôti de bœuf braisé au four Pommes mousseline Épinards <b>SAUCISSES FUMÉES AU VIN BLANC 26.00 FF</b>
<b>Vendredi Friday</b>	a) Escalope de poulet panée Spaghetti Carottes b) Filet de mostelle Pommes nature Épinards	a) Schublig grillée Rösti Salade verte b) Roussette en matelote Pommes nature Jardinière de légumes	a) Fristolles de poisson sauce rémoulade Pommes de terre à l'anglaise b) Navarin d'agneau Flageolets aux champignons Jardinière de légumes <b>CHOUX FARCIS AU VIN BLANC</b>

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00  
Samedi et dimanche :  
1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00  
2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de  
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2  
Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 18h00  
Samedi :  
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 09h00  
de 11h30 à 14h00

# Calendrier hebdomadaire

1993

# Weekly Calendar

Lundi Monday 6.12		Mardi Tuesday 7.12		Mercredi Wednesday 8.12		Jeudi Thursday 9.12		Vendredi Friday 10.12	
				14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR The counting of hadronic jets as a problem of measurement by F. TKACHOV / INR, Moscow	13.00 A	ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Sciences pour tous par Rafel CARRERAS	11.00 SL	SL SEMINAR Transverse spin polarization and its use at LEP by R. ASSMANN / Max Planck Institut, Munich, Germany
				16.00 CN	COMPUTING SEMINAR CLIO : accessing VM data from a Unix workstation by George APOSTOLOPOULOS / CERN-CN	14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR Phase transition in rigid QED and the anomalous e <sup>+</sup> e <sup>-</sup> heavy ion collisions by M. AWADA / University of Cincinnati	14.00 TH	MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Theory of hadron-hadron diffractive scattering at the highest energies, with new predictions by S. BARSHAY / RWTH, Aachen
		20.00 A	ENSEIGNEMENT GENERAL Les Sciences aujourd'hui par Rafel CARRERAS					14.00 C	PRESENTATION Item coding and classification review by Mervyn ROGERS & Steve KERZMANN / Coopers & Lybrand (UK)
								15.00 A	SEMINAIRE LHC Le LHC. Où en sommes nous ? par G. BRIANTI / CERN
								20.30 A	CONFÉRENCE - DÉBAT Perspectives et mise en œuvre des Droits de l'Homme après la Conférence mondiale de Vienne par M. Ibrahim FALL / Sous-Secrétaire Général de l'ONU aux Droits de l'Homme, Secrétaire Général de la Conférence mondiale sur les Droits de l'Homme (Vienne, juin 1993)
13.12		14.12		15.12		16.12		17.12	
16.30 A	PPE SEMINAR Measurement of baryon production and correlations from OPAL by James LETTS / University of California, Riverside	09.00 ➤ 11.00 CN 16.30 A	PRESENTATION TECHNIQUE ARP, application de la recherche en photonique (F) et Photek (GB) bât. 73/2-027  PRESENTATION The new CRAY SUPERVVERSER 6400 system by Lou JACOB / Cray Research Superverser Inc.  CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Charmonium spectroscopy in p $\bar{p}$ annihilations P. DALPIAZ / University of Ferrara	16.00 CN	COMPUTING SEMINAR The CLHEP project Developing a C++ class library for HEP by Leif LONNBLAD / CERN-TH	13.00 A	ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Sciences pour tous par Rafel CARRERAS <i>Dernière séance. Reprise le 13 janvier.</i>		

A Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005  
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs  
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819  
Communications Section (DG) : bldg 50/1-030, tel. 3475

e-mail : [weekly\\_bulletin@macmail](mailto:weekly_bulletin@macmail)  
[staff\\_association@macmail](mailto:staff_association@macmail)

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor  
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

➤ place as indicated  
lieu selon indication

C Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bât. 503

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h  
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tel. 2819  
Section Communications (DG) : bât. 50/1-030, tel. 3475